

## BULLETIN D'INSCRIPTION

\* **Détacher, ou photocopier, et envoyer au :**

**CCIC - Le Château  
F- 50210 CERISY-LA-SALLE (France)**

Mr, Mme (1) : Prénom :

Numéro et rue :

Code, ville, pays :

Courriel :

Nationalité : Profession :

Année de Naissance (2) : 19..

### L'Algérie, traversées

- Verse par le même courrier, en un seul chèque (3) :
  - sa **cotisation 2017** à l'Association :
    - Bienfaiteur (à partir de 100 €)
    - Actif (50 €)
    - Étudiant de moins de 28 ans (10 €)
  - et les **arrhes d'engagement** (non remboursables) ou la **totalité des frais de participation** (4)

- postule un tarif étudiant et joint une photocopie de sa carte (4)

#### Dater et Signer (2) :

- (1) Rayer la mention inutile
- (2) Ces renseignements sont nécessaires à la répartition des chambres. Le logement est assuré au château et ses dépendances, en chambres doubles ou individuelles.
- (3) Les règlements doivent être libellés au nom des **AMIS DE PONTIGNY-CERISY** en euros, tous frais à la charge de l'expéditeur.

- (4) **Arrhes d'engagement** : 98 euros (étudiant de moins de 28 ans : 48 euros)  
**Forfait (7 jours)** : 560 euros (étudiant de moins de 28 ans : 266 euros)  
**Séjour Fractionné** : 98 euros par jour (étudiant de moins de 28 ans : 48 euros)

Colloque de Cerisy 

## L'Algérie, traversées


sous la direction de  
**Ghyslain LÉVY, Catherine MAZAURIC et Anne ROCHE**


*du jeudi 13 juillet (19h) au jeudi 20 juillet (14h) 2017*





*Image extraite de "La Traversée", film d'Elisabeth Leuvrey  
© Les Écrans du Large, 2013*

**Centre Culturel International de Cerisy-la-Salle  
Le Château, 50210 Cerisy-la-Salle - France**

 (+ 33) 2 33 46 91 66

 info.cerisy@ccic-cerisy.asso.fr

 www.cic-cerisy.asso.fr

 @CerisyColloques

Séjour complet : 560 euros

*Étudiant de moins de 28 ans : 266 euros*

Séjour fractionné : 98 euros par jour

*Étudiant de moins de 28 ans : 48 euros par jour*

Organisme agréé pour la **Formation professionnelle continue**, enregistré sous le numéro: 25 50 00326 60.

*(Mise à jour: 25 mai 2017)*



## PRESENTATION DU COLLOQUE

### *L'Algérie, traversées*

sous la direction de  
Ghyslain LÉVY, Catherine MAZAURIC et Anne ROCHE

*"Je pensais alors que "du même pays" voulait dire splendeur côtière, immensité des paysages, couleur de terre forte, et il m'apparut que toutes les explications des déchirements et désastres et luttes historiques de l'Algérie avaient été grevées d'un grand oubli."*

Nabile Farès, *Un Passager de l'Occident*

L'Algérie a fait l'objet, ces dernières années, de nombreuses recherches (colloques, publications) axées notamment sur la guerre d'Indépendance. Ce colloque, tout en tenant compte des avancées scientifiques dans le domaine, repose sur un point de vue différent. À partir des divers dénis de la réalité historique, politique et anthropologique, à partir de passés incompris (et voués à se répéter) il entend interroger l'histoire collective et ses entrecroisements avec les histoires individuelles: à quels silences, mutismes, blancs de la mémoire, exils hors de soi, renvoient les souffrances hors langage que chaque histoire singulière (franco-judéo-algérienne) porte en elle?

Il s'agit de faire appel à cette force traversière de la pensée à l'œuvre dans les productions culturelles d'aujourd'hui: textes littéraires et documents historiques, ombres portées d'un présent encore non vécu. Est-ce que le passé a un futur?

Ce colloque, au-delà des spécialistes, s'adresse à tous ceux qui s'intéressent aux multiples perspectives transhistoriques et transculturelles émergeant aujourd'hui comme de nouveaux points de passages entre la France et l'Algérie.

#### En savoir plus :

<http://www.ccic-cerisy.asso.fr/algérie17.html>

*Avec le soutien d'Aix-Marseille Université (Cielam, EA 4235)  
et du Réseau-Mixte LaFEF  
(Réseau mixte Langue française & Expressions francophones)  
[Université Rennes 2, Institut Français d'Algérie,  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche d'Algérie]*

## PROGRAMME PROVISOIRE

### Jeudi 13 juillet

Après-midi: ACCUEIL DES PARTICIPANTS

Soirée: Présentation du Centre, des colloques et des participants

### Vendredi 14 juillet

Matin: Ghyslain LÉVY, Catherine MAZAURIC & Anne ROCHE: Ouverture  
Catherine BRUN: Toucher l'ancien présent et le futur déjà là

Après-midi:

Mondher KILANI: Les deux rives de la Méditerranée ou la traversée cannibale

Zineb ALI-BENALI: La littérature algérienne post-décennie noire

### Samedi 15 juillet

Matin: Karima LAZALI: L'impossible en partage; Ghyslain LÉVY: Un temps suspendu

Après-midi: Habib TENGOUR: Autour de *Traverser* [entretien avec Hervé SANSON]

Claude de LA GENARDIÈRE: Géographies psychiques où l'Algérie traverse la France

Soirée: Jacques FERRANDEZ: *Mes deux rives* [entretien avec Anne ROCHE]

### Dimanche 16 juillet

Matin: Leila MAROUANE: La flaque [entretien avec Ghyslain LÉVY]

Mustapha MESLEM: 1962. Un passé futur, mémoire et amnistie

Après-midi: Sarah KOUIDER RABAH: Espaces autobiographique et historique dans trois nouvelles de Juives d'Algérie

Rim MOULOUDJ: Représentations de l'Algérie dans l'œuvre d'Anouar Benmalek

Charles BONN: L'écrivain algérien et sa relation au lieu d'origine

Soirée: Elisabeth LEUVREY: "Alger, mise en ombre". Cinq variations autour des images absentes du film *La Traversée* commentées par Ghyslain LÉVY

### Lundi 17 juillet

Matin: Tristan LEPELIER: Controverses autour d'une notion stratégique dans la décennie noire; Anne ROCHE: Pour une histoire contrefactuelle

Après-midi: DÉTENTE

### Mardi 18 juillet

Matin: Giulia FABBIANO: Détours d'appartenance postcoloniale

Catherine MAZAURIC: L'Algérie traversée par l'Afrique subsaharienne

Après-midi:

Leila SEBBAR: "Le ravin de la femme sauvage" [entretien avec Sabrinelle BEDRANE]

Hadj MILIANI: Traverses culturelles et pluralités créatrices

Soirée: Habiba DJAHNINE: Projection du film *Lettre à ma sœur*

### Mercredi 19 juillet

Matin: Amina BEKKAT: L'image de la femme dans les romans algériens des vingt dernières années; Meriem ZEHARAOUI: Les dimensions mémorielles et contestataires dans l'écriture nomade de Malika Mokeddem

Après-midi: Stéphane BAQUEY: Déplacements et ancrages de la poésie (ou non-poésie) algérienne contemporaine arabophone et francophone

Hervé SANSON: L'écriture de la catastrophe dans les romans de Sarah Haïdar

Soirée: *Hommage à Nabile Farès*

Intervention chorégraphique de Marie-Odile LANGLÈRE

### Jeudi 20 juillet

Matin: Synthèse et conclusions

Après-midi: DÉPARTS